

QUEM É JESUS? DEUS OU HOMEM ÚNICO? OU O QUE HÁ EM UM PONTO DE VOGAL? A DIFERENÇA ENTRE DEUS E O HOMEM¹

Anthony BUZZARD

“A forma ADONI ('meu senhor'), um título real (1 Samuel 29.8), deve ser cuidadosamente distinguida do título divino ADONAI ('meu Senhor') usado por Yahweh” (*International Standard Bible Encyclopedia*, “Lord”, p. 157).

“O Senhor no AT é usado para traduzir ADONAI quando aplicado ao Ser Divino. A palavra [hebraica] [...] tem um sufixo [com apontamento especial] presumivelmente por uma questão de distinção” (*Hastings Dictionary of the Bible*, “Lord”, Vol. 3, p. 137).

“Adonai e Adoni são variações [...] para distinguir a referência divina do humano” (*Hebrew and English Lexicon of the Old Testament*, Brown, Driver, Briggs, under *adon*).

Por favor, considere como funciona a linguagem. Em Português, você não tem dificuldade em reconhecer a diferença entre ELE e ELA. Uma letra A faz uma grande diferença. Você também reconhece uma grande diferença entre deus (com d minúsculo) e Deus (com D maiúsculo). E quanto a “empregador” e “empregado”? Uma letra faz toda a diferença. Em hebraico, as palavras para ele e ela contêm apenas uma diferença no som da vogal – hoo (ele) e hee (ela).

Poucas perguntas poderiam ser de maior importância do que saber quem na Bíblia tem o direito de ser chamado de Deus (com D maiúsculo). Em hebraico, há uma palavra para "senhor". É o ADON. Esta palavra refere-se 300 vezes a senhores humanos (superiores) e 30 vezes ao Senhor, isto é, ao próprio Deus.

Existem duas formas muito especiais desta palavra ADON. Às vezes, as letras -AI são adicionadas ao final, resultando na palavra ADONAI (às vezes escrita ADONAY). Esta palavra é conhecida do público porque rima com El Shaddai em uma canção conhecida. El Shaddai é outro nome para o Deus Único. ADONAI significa “o Senhor Supremo”. A palavra ADON também pode ter a letra -I adicionada a ela, resultando na forma ADONI.

Agora, no Salmo 110.1 nós temos um verso único. Este versículo aparece no Novo Testamento 23 vezes. (O Salmos 110.4 é citado ou aludido outras dez vezes). A importância destes versículos é demonstrada pelo fato de que nenhum outro verso se aproxima de tal número de citações ou de alusões no Novo Testamento. Muitos versos são citados uma ou duas vezes no Novo Testamento. Mas estes versículos – Salmo 110.1, 4 – são mencionados 33 vezes! O Salmo 110.1 é uma chave para a identidade de Deus e de Jesus, e para o Reino vindouro (o coração do Evangelho – Lucas 4.43; Atos 8.12, etc.).

Jesus citou este versículo, Salmo 110.1 (relatado em Mateus, Marcos e Lucas), como o verso que pôs fim aos contra-argumentos das autoridades religiosas dos seus dias, os fariseus (veja Mateus 22.41-46).

O Salmo 110.1 é citado no Novo Testamento da seguinte forma:

¹ Artigo publicado por *Restoration Fellowship*. Título original em Inglês: *Who is Jesus? God, or Unique Man? or What's in a Vowel Point? The Difference between God and Man.*

- Jesus: Mateus 22.44; 26.64; Marcos 12:36; 14.62; 16.19; Lucas 20.42, 43; 22.69;
- Pedro: (Lucas) Atos 2.33-35 (Nesta referência, Pedro introduz o cristianismo para a multidão no Pentecostes, e nos diz que Jesus foi feito “Senhor”, com base no Salmo 110.1); Atos 5.31; 7.55-56;
- Paulo: Romanos 8.34; 1 Coríntios 15.25; Efésios 1.20; 2.6; Colossenses 3.1; Hebreus 1.3, 13; 8.1; 10.12-13; 12.2;
- Pedro: 1 Pedro 3.22; e
- Jesus: (João) Apocalipse 3.21.

Este Salmo abrange todo o alcance do Novo Testamento. Ele é registrado como sendo citado por Jesus não menos que 8 vezes. É um “texto-prova” favorito dos cristãos do Novo Testamento. Este Salmo se constitui em um oráculo divino especial. O texto diz (Salmo 110.1): “O oráculo de YAHWEH (SENHOR) ao meu senhor: 'Sente-se à minha direita até que eu coloque os teus inimigos sob os teus pés”.

O primeiro Senhor é a palavra YAHWEH, que aparece em algumas versões em Português como SENHOR (com todas as letras maiúsculas). O segundo senhor é ADONI (meu senhor). Nós já notamos que a palavra hebraica ADON (Senhor) tem um final especial quando se refere ao Deus Único – ADONAI (449 vezes no Antigo Testamento). Mas, quando a palavra tem o final 'I', isto é, ADONI, nunca se refere a Deus, mas sempre a um superior humano (ocasionalmente, um anjo). Assim, sabemos que o Messias não é ADONAI (Deus), mas sim o superior humano de Davi, o senhor de Davi, adoni.

Tanto Jesus quanto os rabinos de sua época acreditavam que este Salmo fosse um oráculo messiânico. Jesus sabia que ele, o Messias, era o senhor de Davi, assim como o filho de Davi. Os fariseus não estavam preparados para reconhecerem a Jesus como o senhor de Davi, embora soubessem que ele era descendente de Davi.

A língua hebraica é precisa e os rabis sempre mantiveram o nome do Deus Único na mais alta reverência. É por isso que eles reservaram a forma ADONAI somente para Deus. (Os judeus até hoje leem a palavra ADONAI quando chegam ao nome pessoal de Deus – Yahweh. Ninguém sabe exatamente como esta palavra deve ser pronunciada. Os judeus pararam de pronunciá-la por volta de 300 aC).

Outro exemplo

O Antigo Testamento tem poucas maneiras de distinguir palavras, que têm significante importância em termos de seu significado. Deixe-me te dar um outro exemplo. A palavra AVEER (= forte ou poderoso). De acordo com o *New International Dictionary of OT Theology and Exegesis*, Vol. 1, p. 232: “Acredita-se amplamente que a razão pela qual o AT tem duas formas do adjetivo AVEER é que os guardiões do texto (Massoretas) desejavam distinguir o uso da palavra quando aplicada a Yahweh de seu uso em outros contextos”.

Quando não usada para se referir do Deus Único, a forma tem um ponto extra dentro do 'V' e é então pronunciada ABEER. ABEER (com o ponto) sempre se refere a um homem poderoso, às vezes ao “coração forte”, uma vez a um anjo e às vezes a um touro ou a um poderoso cavalo. A falta de um ponto faz uma enorme diferença. AVEER refere-se a Deus. ABEER é uma referência não divina.

Assim também ocorre com as formas da palavra Senhor: ADONAI e ADONI. ADONAI é reservado somente para o Deus Único. Nenhum humano é tratado como ADONAI. Por outro lado, ADONI é reservado aos superiores humanos. O Messias é chamado ADONI, o senhor de Davi, mas nunca ADONAI, o Deus Único.

Agora, observe este fato interessante. A Bíblia *King James Version* (KJV) sempre escreveu ADONAI como Senhor (com letra inicial maiúscula 'S'). Escreveu YAHWEH como SENHOR (todas as letras maiúsculas). Em 191 ocasiões escreveu ADONI como senhor (letra inicial minúscula 's') ou mestre. Mas, em quatro ocasiões quebrou a sua própria regra e colocou uma letra inicial maiúscula no Senhor. Eles são Josué 5.14, Juízes 6.13, Daniel 12.8 e o Salmo 110.1. Mas, a palavra nestes versos não é ADONAI, mas sim ADONI. A Versão Revisada corrigiu o erro e escreveu “senhor” (com letras minúsculas).

Jesus é ADONI, o Messias, e não ADONAI, o Deus Único. O Deus Único é uma pessoa só. Como sabemos isso (exceto pelo Salmo 110.1)? O Deus Único do monoteísmo hebraico (o monoteísmo de Jesus, cf. Marcos 12.28ss) é descrito pelos pronomes pessoais *no singular* (“Eu, eu, ele, tu, teu, meu, dele”) milhares e milhares de vezes.

O Deus Único é distinguido como ADONAI (449 vezes) de adoni, um senhor humano (195 vezes). Isso lhe dá 644 oportunidades para ver a diferença entre Deus e o homem, com base na palavra “senhor”. O Messias, Filho de Deus, é designado como adoni, não como Adonai. Os pronomes pessoais singulares sempre dizem um fato simples. Eles descrevem um ser que é UMA PESSOA, não três. Deus é uma pessoa singular e única.

“Há um só Deus, o Pai” (Paulo, 1 Coríntios 8.4, 6). Existem dois senhores (Salmo 110.1). O Pai é o único Senhor Deus, e Jesus é o Senhor Messias, o Filho de Deus (Mateus 16.16). A crença de que Jesus é o Messias, o Filho de Deus, é o ponto principal do Evangelho de João (João 20.31). É também o ponto principal de toda a Bíblia.

E Jesus descreve o Deus Único, seu Pai, como “o único Deus verdadeiro” (João 17.3) e “o único Deus” (João 5.44). “O único Deus” é outra maneira de dizer “o único que é Deus”. Jesus estava falando sobre o Pai. Se o Pai é “o único que é Deus” e Jesus é uma pessoa diferente, Jesus não pode ser o Deus Único.

Você acredita com Jesus que o Pai é “o único que é Deus”? (João 5.44)

O Pai é chamado de Deus 1326 vezes no Novo Testamento. A palavra “Deus” é usada por duas vezes para Jesus. Mas, não se esqueça de que, no primeiro século dC, os humanos elevados eram algumas vezes chamados de “Deus”. Isto também é verdade na Bíblia. Os juízes de Israel foram chamados de “deuses” (Salmo 82.6). Jesus usou este versículo para demonstrar que ele estava reivindicando ser o Filho de Deus, não o próprio Deus (João 10.34-36).

O Salmo 2 é um paralelo perfeito com o Salmo 110.1. Neste salmo, o Deus Único Yahweh fala com “meu Rei / meu Filho”. Aquela pessoa, que é tão distinta de Yahweh quanto qualquer filho é distinto de seu pai, também é chamada de “o Messias do Senhor”. Este é o Jesus da Bíblia: o Filho do Deus Único, “o Senhor Messias” [Cristo] (Lucas 2.11), “o Messias [Cristo] do Senhor” (Lucas 2.26). Note que, no Novo Testamento, Deus é chamado de “o Deus de nosso Senhor Jesus Cristo” (Efésios 1.17). Isto deve lhe dizer que eles não são iguais! Existe um só Senhor Deus e um só Senhor Messias.

Nas Escrituras, eles são indivíduos separados, trabalhando na harmonia mais próxima. O Messias é o filho obediente do seu Pai, o Deus Único.